

בא האביב, שמש חביב
יפיץ אור וחום
משחקים אנו, משחקים כולם
בסוסים כל היום

Přichází jaro, krásné sluníčko
bude šířit světlo a teplo
Hrajeme, hrajeme si všichni
celý den na koních

סוסים נאים, רצים, באים
כל עוד בם נשמה
מושבות קח, ברגל הך!
תרעד האדמה

Krásní koně, běží, přichází
Dokud je v nich duše
Vezmi otěže, patou pobídní!
Země se chvěla

119 **KULILI /קילילי/**; [Oren Ashkenazi](#) 2022

קילילי קילילי קילילי
קילילי קילילי - יה

קילילי קילילי קילילי
קילילי קילילי - jah

קילילי קילילי קילילי
קילילי קילילי - jah

קילילי קילילי קילילי
קילילי קילילי - jah

Koulej se, koulej se, jo!
AHOJ HE! AHOJ HA!
Koulej se, jo!
??Yambo/ Džambo - Ahoj (španělsky) nebo - název jezera nebo - „[Jambo](#) - Hakuna Matata (No Problems; Boney M.)“.

LYDIE.MARTYKANOVA@SEZNAM.CZ; +420 724 115 010

[HTTPS://SIMCHAT-SIJON.ESTRANKY.CZ/](https://simchat-sijon.estranky.cz/)

11. ZPĚVNÍK SIMCHAT SIJÓN /110-119

110 **PASHUT ANASHIM /PROSTĚ, LIDÉ**; [Nurit Melamed](#), 2018; [Frid Avraham](#)

זה סיפור על אדם כה נחמד, שהיה כאן,
מסתובב בין כולם ובכל זאת לבד.
כל חייו לא ביקש שום דבר,
רק חייו, וקיבל
באהבה כל מה שעבר עליו.....

Je to příběh o člověku tak milém, který byl zde,
pohyboval se mezi všemi, a samotný v tom
všem. Celý život si nepřál nic,
jen se usmíval a přijal
v lásce všechno, co jej potkalo.....

כל העולם מתקיים ונושם
ועומד רק בזכות אנשים כה תמימים.
נשמות טהורות, שרוצות רק לתת,
לתקן ולבנות, להאיר ת'חיים.
העולם מתקיים ונושם ועומד
רק בזכות אנשים כה פשוטים.
אנשים באמת, באמת ובתמים,
פשוט אנשים....

Celý svět existuje a dýchá
a stojí jen kvůli takovým prostým lidem.
Čisté duše, které chtějí jen dávat,
opravovat a stavět, osvětlit život.
Svět existuje a dýchá a stojí
pouze kvůli takovým jednoduchým lidem.
Lidem pravdivým, pravdivým a celistvým,
zkrátka díky lidem....

111 **ANA BACHLAM BIK / SNÍM O TOBĚ**; [Avi Levy](#), 2022

זה יום ראשון אחרי הגעגוע
השארתי אצלי בבית רסיסים
וגשם ששטף את השבוע
מחק לי זיכרון מה תריסים

Po stýskání je den první
Nechal/a jsi střepiny u mě doma
děšť, (snad) opláchl celý týden
Vymaž mou paměť zpoza žaluzií (úkrytu)

אנא באחלם ביק, אנא אולתיליך
לחיות איתך חיים שלמים
זה לא מספיק
אנא באחלם ביק, אנא אולתיליך
את כל מה שכאב אתמול
הלב מרחיק
אנא בחלאם ביק

Sním o tobě, prosím, ...
žít s tebou pokojný naplněný život
to nestačí
Sním o tobě, prosím, ...
všechno, co včera bolelo
Srdci je vzdálené/ srdce vyhání
Sním o tobě

בעיר הרדומה כבר אין לי שקט
הרעש בי מעיר את השלווה
סמטה צרה ומנוחה דולקת
יש אור קטן בקצה האהבה....

Ve spícím/ umrtveném městě už nemám klid
Hluk ve mně probouzí mír
Ulička je úzká, lampa rozsvícena
Je malé světlo na konci lásky....

112 TODA LA'EL / DÍKY BOHU; Ya'akov Ziv, 2003

TODA LA'EL SHE'EN BI NEKAMAH TODA LA'EL SHERO'A LO SHOCHEN BI. TODA SHELO HILCHU ALAI EIMA VE'IM ASITI RA ANI CHOZER BI	Díky Bohu, že ve mně není pomsta, že žádné zlo ve mně nežije. Děkuji, že mne ne- pronásledujete. A jestli jsem udělal něco špatného, činím pokání
--	--

TODA LA'EL SHEYESH BI RETZONOT LIVNOT OLAM SHETOV YOTER LICHYOT BO LID'OG LE'ELED RACH ULEKAVOT SHE'AF ECHAD AF PAAM LO IFGA BO	Díky bohu, že mám touhu vybudovat lepší svět k životu, kde bude možno pečovat o malé dítě v naději, že mu nic nikdy neublíží.
--	--

LO NOTER TINA LEISH ACHER (HU MEGAYES ET KOL KOCHOT HA'AHAVA); YESH VI NESHAMA BLI TZEL SHEL NEKAMA LECHAYIM YAFIM AL PNE'I HA'ADAMA	Nikomu nic nezazlívám (On mobilizuje všechnu sílu lásky) Mám duši beze stínu pomsty, pro lepší život na zemi.
---	--

113 HALELUYA BETZILTZLEY SHAMA /HALELUYA ZVUKEM ČINELŮ; Avner Naim, 1995

HaleluJah! HaleluJah s činely Božími! HaleluJah! HaleluJah se zvonky
jásavými. Všechny naše duše se budou chlubit Bohem. HaleluJah!

114 HOSHIA / ZACHRÁNIL; Nurit Melamed, 2022; Shlomi Shabat

HOSHIA ET AMECHA UVARECH ET NACHLATECHA UREM UREM UREM UREM VENASEM UREM VENASEM AD HAOLAM	Zachraňuješ svůj lid Žehnáš svému dědictví Ty, Nejvyšší, Nejvyšší Nejvyšší, který (svůj lid) neseš do věčnosti
--	--

115 MI ADIR / KDO JE MOCNÝ; Oren a Lena Ashkenazi, 2022; HaLeviim

מִי אֲדִיר עַל הַכֹּל	MI ADIR AL HAKOL	Kdo je mocný nade
מִי בָרוּךְ עַל הַכֹּל	MI BARUCH AL HAKOL	všechno
מִי גָדוֹל עַל הַכֹּל	MI GADOL AL HAKOL	Kdo je pozhnán nade vše
מִי דָגוּל עַל הַכֹּל	MA DAGUL AL HAKOL.	Kdo je větší než všechno
		Kdo je výjimečný ve všem

הוא יְבָרֵךְ אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַכֹּל.	HU YEVORECH ET HECHATAN V'ET HAKALLAH.	On požehná ženicha a nevěstu
--	--	------------------------------------

116 RIKUD HASHABAT /TANEC ŠABATU; (3.Moj25:10; Jr34:15; Ž35:3) Pís

דָּרוֹר יִקְרָא לְבֵן עַם בֵּית * וַיִּצְרְכֶם כְּמוֹ בֵּית נְעִים שְׂמֶכֶם וְלֹא יִשְׁבֹּת * שָׁבוּ נוּחוּ בְּיוֹם שַׁבָּת.

D'ROR YIKRA L'VEN IM BAT V'YINTSORCHEM K'MO VAVAT. NA'IM SHIMCHEM VELO YUSHBAT SH'VU NUCHU B'YOM SHABBAT.	Svobodu bude hlásat pro své syny a dcery a bude tě chránit jako zřítnici Svého oka. Příjemné je vaše jméno a nepřestane být; odpočinout (a) odpočinout v sobotu.
--	---

117 WELLEMAN / WELLERMAN; Oren Ashkenazi 2021 (námořnická alegorie)

There once was a ship that put to sea The name of that ship was a Billy of Tea The winds blew up, her bow dipped down. Blow, my bully boys, blow	Byla jednou loď, která se vydala na moře Její jméno bylo Billy of Tea Zvedl se vítr, příd' klesla dolů Dujte, tyrani, dujte.
---	---

Soon may the Wellerman come To bring us sugar and tea and rum One day, when the tonguin' is done We'll take our leave and go	Brzy přijde Wellerman Aby nám přinesl cukr, čaj a rum Jednou, až bude porcování hotovo Sebereme se a odejdeme
---	--

She had not been two weeks from shore When down on her, a right whale bore The Captain called all hands and swore He'd take that whale in tow	Nebyla od pobřeží ani dva týdny Když do ní narazila velryba Kapitán všechny povolal a přísahal že velrybu zapřáhne
--	---

Before the boat had hit the water The whale's tail came up and caught her All the hands to the side, harpooned and fought her, when she dived down below	Předtím, než se loď dostala na vodu Vynořil se ocas velryby a zasáhl ji Všichni na stranu, házeli po ní harpuny a bojovali s ní, když se ponořila dolů
---	---

No line was cut, no whale was freed The Captain's mind was not on greed But he belonged to the whaleman's creed. She took that ship in tow	Lana nebyla přeríznuta, velryba nebyla osvobozena. Kapitánova mysl nebyla chamtivá Ale patřil k lovcům velryb Zapřáhla se před loď
---	---

For 40 days or even more The line went slack then tight once more All boats were lost, there were only four But still that whale did go	Po čtyřicet dní a možná víc Lana ochabovala a zase se napínala Všechny lodě byly ztraceny, zbyly jenom čtyři. Velryba pořád pokračovala
--	--

As far as I've heard, the fight's still on The line's not cut, and the whale's not gone The Wellerman makes his regular call To encourage the Captain, and all	Pokud jsem slyšel dobře, boj stále pokračuje Lano nebylo přetato, velryba neunikla Wellerman se zařekl, že bude neustále podporovat kapitána, posádku a všechny
---	--